

**IT Istruzioni per l'uso
con lista ricambi**

Spazzatrice manuale
Colly 800



Leggere gli avvisi sulla sicurezza prima della messa in servizio e rispettarli.
Conservare questo opuscolo per future consultazioni o per successivi proprietari.



Egregio Cliente,

ci congratuliamo con Lei per la sua nuova spazzatrice manuale e la ringraziamo per l'acquisto!

Lei ha optato a favore di un prodotto di assoluta qualità! Le spazzatrici manuali Kränzle si distinguono grazie alla possibilità di spazzare senza affaticare la schiena nonché grazie alle facili modalità d'impiego e alle ridotte dimensioni d'ingombro.

Le istruzioni contenute nelle seguenti pagine sono concepite per facilitare l'impiego delle spazzatrici manuali **Colly 800**.

Leggere gli avvisi sulla sicurezza prima della messa in servizio e rispettarli. Conservare le presenti istruzioni per l'uso con lista delle parti di ricambio per future consultazioni o per successivi proprietari.

Indice	2
Simboli utilizzati	3
Dati tecnici	4
Avvertenze per la sicurezza	5
Descrizione dell'apparecchio	6
Norme generali	8
Montaggio	9
Note sul funzionamento / Messa in servizio	10
Messa fuori servizio	14
Piccole riparazioni eseguibili in proprio	15
Manutenzione	16
Garanzia	17
Lista ricambi	18

Simboli utilizzati nelle istruzioni per l'uso



Nota sull'uso della spazzatrice manuale.
La mancata osservanza può comportare un'usura eccessiva della Colly 800.

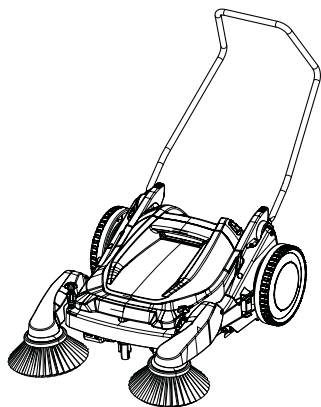


Avvertenza!
L'inosservanza di questo avviso può causare gravi lesioni!

Simboli utilizzati sulla confezione



Questo simbolo segnala l'impiego di materiali di imballaggio riciclabili che non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per informazioni sul corretto smaltimento si prega consultare le linee guida sul riciclaggio valide per il proprio luogo di residenza.



Technical data	Colly 800
Drive	Manual
Area sweeping capacity	2000 m ² /h at 2.5 km/h
Side brushes	2 foldable side brushes mit height-adjustable
Drive wheels	Ø 300 mm
Sweeper roller	Ø 254 mm
Working width	800 mm
Bristles	Combined hard/soft star-shaped
Waste bin volume	30 liters
Push bar	Adjustable and foldable
Exhaust air filter	2 x 6000 mm ² , PPI 45 filter
Dimensions L / W / H (with side brushes)	980 mm x 850 mm x 390 mm (push-bar folded in)
Space needed when standing	750 mm x 400 mm
Weight	19 kg
Ord. no.	50079

Le condizioni e la sicurezza operativa della spazzatrice manuale devono essere controllate prima di ogni utilizzo. Non utilizzare la spazzatrice manuale se questa non si trova in condizioni perfette.

La persona che aziona l'apparecchio deve utilizzarlo in conformità allo scopo previsto e manovrarlo tenendo delle condizioni locali. Durante l'impiego dell'apparecchio l'utilizzatore deve inoltre fare attenzione a non recare danni a terze persone e salvaguardare soprattutto l'incolumità dei bambini!

Non spazzare sostanze tossiche, cancerogene o infiammabili, come l'arsenico, l'amianto, il bario, il berillio, il piombo, i pesticidi o altre sostanze nocive alla salute.

La spazzatrice manuale non è adatta per spazzare liquidi, oggetti ardenti o incandescenti come ad esempio sigarette, fiammiferi, cenere o simili.

La staffa di spinta, il contenitore del pattume, le spazzole laterali e le cinghie comportano rischi di schiacciamento e cesoiamento. Utilizzare guanti resistenti. Quanto sopra si applica anche per la rimozione di vetri, metalli o altri materiali appuntiti e/o taglienti dal contenitore del pattume .

Il contenitore del pattume va svuotato dopo ogni utilizzo della spazzatrice manuale.

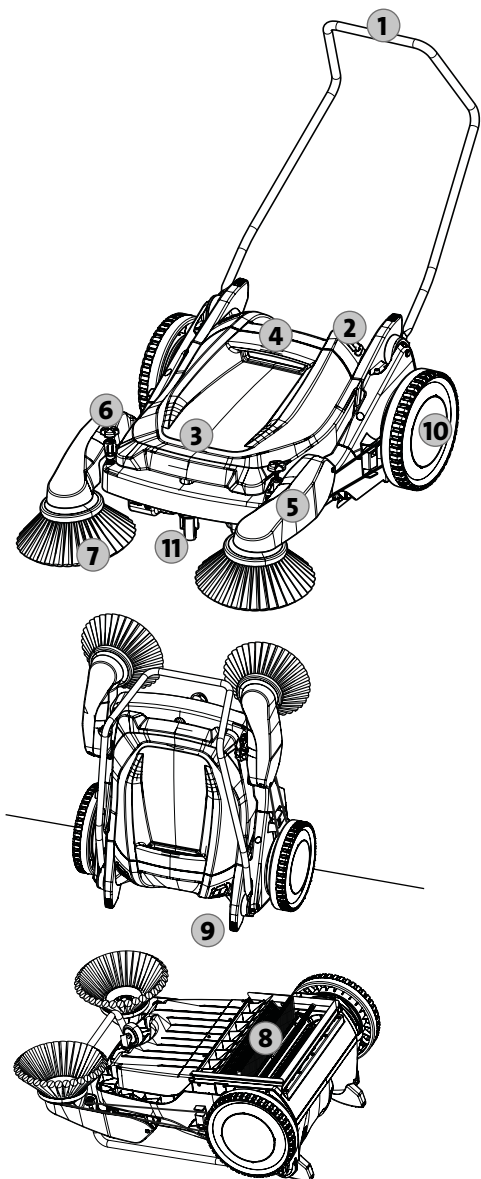
La spazzatrice manuale deve essere utilizzata in condizioni asciutte. In caso di condizioni umide non deve essere utilizzata e/o immagazzinata all'aperto.

In caso di utilizzo su suoli accidentati o in posizioni elevate con conseguenti rischi di caduta, è necessario che l'apparecchio venga protetto contro il rotolamento e/o la caduta.

Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali (ivi inclusi i bambini) non devono utilizzare la spazzatrice manuale!

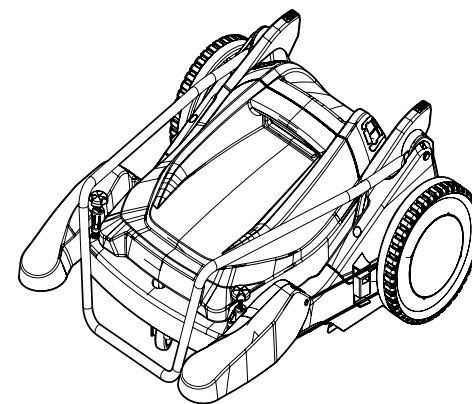
Caratteristiche costruttive: Colly 800

Il seguente schema illustra le caratteristiche costruttive.

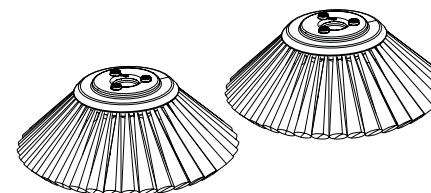


1. Staffa di spinta regolabile e di forma ergonomica
2. Filtro PPI 45
3. Contenitore del pattume resistente agli urti
4. Maniglia per un facile sollevamento del contenitore del pattume
5. Spazzole laterali con bracci ribaltabili
6. Manopola per la regolazione continua dell'altezza delle spazzole laterali
7. Spazzole laterali
8. Rullo spazzante con setole dure-morbide a forma di stella
9. Piedi di supporto per uno stivaggio poco ingombrante
10. Ruote sovradimensionate con pneumatici in gomma
11. Ruota orientabile

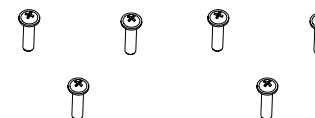
Ambito di fornitura del Suo acquisto:



1. Spazzatrice manuale Kränzle Colly 800



2. 2 spazzole laterali per braccio laterale sinistro e destro



3. 6 viti con intaglio a croce



4. Istruzioni per l'uso con elenco delle parti di ricambio

Impiego conforme allo scopo previsto

La spazzatrice manuale Colly 800 è costruita esclusivamente per le consuete operazioni di spazzamento e raccolta di detriti secchi su superfici di ambienti interni ed esterni, come ad esempio quelle di siti di produzione, capannoni di stoccaggio, parcheggi e cammini pedonali.

Ogni ulteriore utilizzo viene considerato come non conforme allo scopo previsto. La Kränzle non è responsabile per i danni derivanti da un tale impiego non conforme. Un impiego conforme allo scopo previsto include anche il rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti dalla Kränzle (vedere "Manutenzione").

La spazzatrice Colly 800 è predisposta per l'uso su suoli pianeggianti.

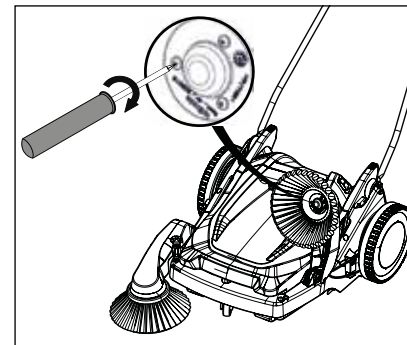
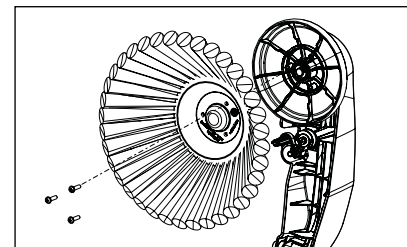
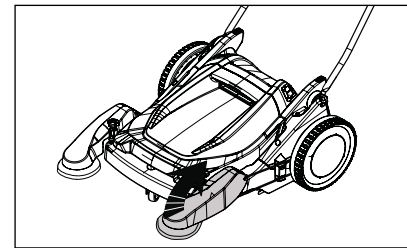
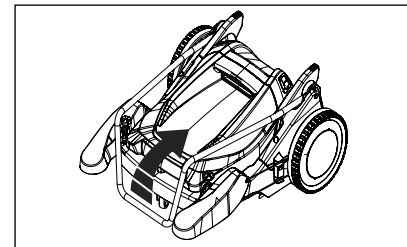
Con le spazzole laterali regolate in base alle condizioni locali, è possibile spingere senza sforzo la macchina sulla superficie da pulire. La pulizia dovrebbe essere eseguita con una normale velocità di cammino (circa 2,5 km/h). La capacità di spazzamento varia in funzione dalla velocità con cui viene spinta la spazzatrice manuale.



La macchina non deve essere utilizzata per l'eliminazione di polveri pericolose (vedere "Istruzioni di sicurezza").

Smaltimento di vecchi apparecchi

Si prega di smaltire i vecchi apparecchi attraverso adeguati sistemi di raccolta. I vecchi apparecchi contengono pregevoli materiali riutilizzabili che dovrebbero essere destinati al riciclaggio.



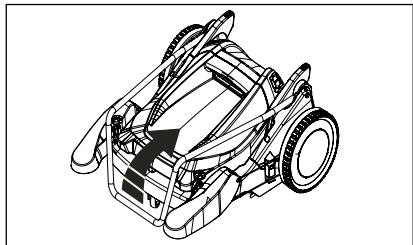
1. Le spazzole laterali devono essere montate dopo il disimballaggio. Estrarre la spazzatrice manuale dalla confezione. Ribaltare verso l'alto dapprima la staffa di spinta e poi i due bracci delle spazzole laterali.

I bracci delle spazzole laterali possono anche essere ribaltati singolarmente verso l'alto, ove necessario.

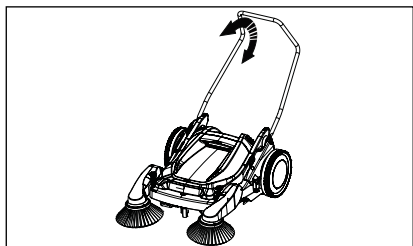
2. La confezione viene fornita con una scatola separata, nella quale sono contenute le due spazzole laterali e 6 viti con intaglio a croce.

Fissare una spazzola su ciascun braccio delle spazzole laterali, utilizzando a tale scopo tre viti con intaglio a croce per ogni spazzola. Utilizzare un cacciavite (PZ2) adatto a questo scopo.

Regolazione della staffa di spinta

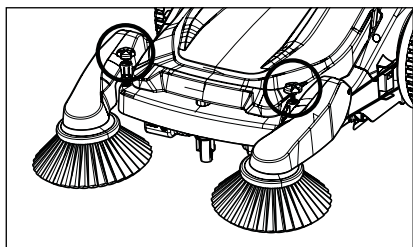


1. Ribaltare verso l'alto dapprima la staffa di spinta.

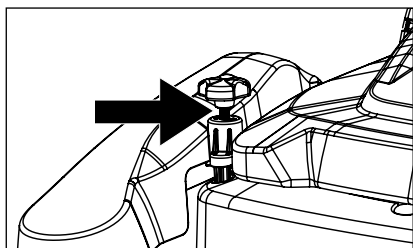


2. La staffa di spinta può essere regolata sull'altezza di lavoro desiderata. Ciò consente di lavorare senza affaticare la schiena.

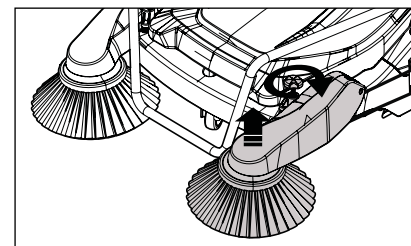
Regolazione delle spazzole laterali



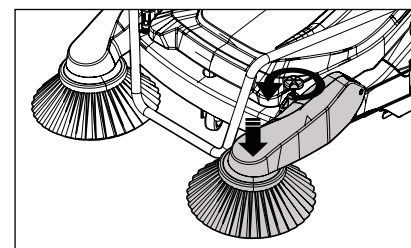
1. Tramite le manopole presenti sui bracci delle spazzole laterali è possibile regolare separatamente per ciascuna spazzola la sua ottimale pressione sul pavimento. Tale pressione va adattata alle condizioni locali, al fine di ottenere un buon risultato di spazzamento.



2. Le spazzole laterali sono state già regolate in fabbrica su 7,5 mm.



2. Ruotando la manopola in senso orario, si incrementa l'altezza della spazzola laterale e si riduce pertanto la sua pressione sul pavimento.



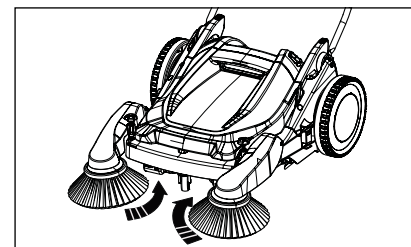
3. Ruotando la manopola in senso anti-orario si riduce l'altezza della spazzola laterale e si incrementa di conseguenza la sua pressione sul pavimento.



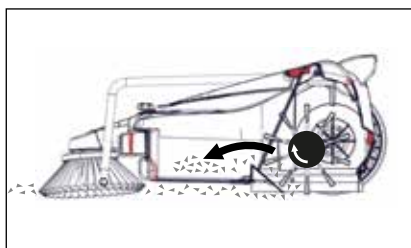
Un'eccessiva pressione di contatto delle spazzole laterali richiede un maggiore sforzo di spinta e aumenta l'usura delle setole delle spazzole laterali. Un risultato ideale è ottenibile ad una velocità di 2,5 km/h, ovvero con la normale velocità di cammino di un pedone.

Principio scopino-paletta

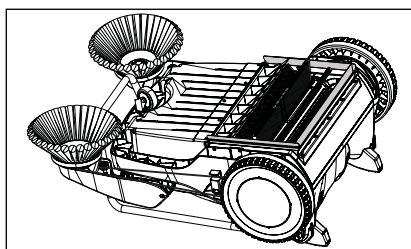
La Colly 800 utilizza un rullo spazzante e due spazzole laterali. La spinta in avanti causa l'azionamento del rullo spazzante e delle spazzole laterali. La Kränzle Colly 800 è facile da azionare e, grazie alla doppia setolatura (setole dure e morbide disposte in alternanza), la polvere, i mozziconi di sigarette, le foglie nonché piccoli residui di plastica o metallici vengono raccolti affidabilmente nel grande contenitore del pattume.



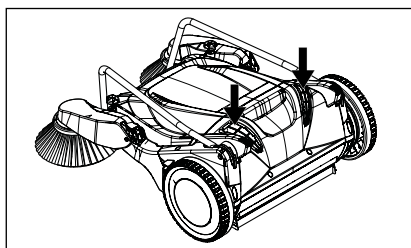
1. Le due spazzole laterali ruotano verso l'interno durante la marcia e convogliano il pattume verso il rullo spazzante. Una ruota orientabile assicura una buona manovrabilità della Kränzle Colly 800 nonché una costante distanza dal suolo e quindi una capacità di spazzamento completamente uniforme.



2. Il rullo spazzante ruota in direzione contraria a quella di marcia e convoglia pertanto il pattume nell'apposito contenitore (principio scopino-paletta).



3. Rispetto al suolo il vano del rullo spazzante è sigillato su tutti i lati con labbra in gomma, in modo da mantenere nella spazzatrice lo sporco sollevato.



4. La spazzatrice manuale è dotata di due filtri dell'aria di tipo PPI 45, attraverso i quali viene filtrata l'aria in ingresso nel contenitore del pattume.

Raggiungimento del luogo di impiego

Spingendo in retromarcia la Kränzle Colly 800 viene ingranata la ruota libera integrata, per cui le funzioni di spazzamento vengono disattivate e le spazzole laterali e il rullo spazzante non vengono più azionati.

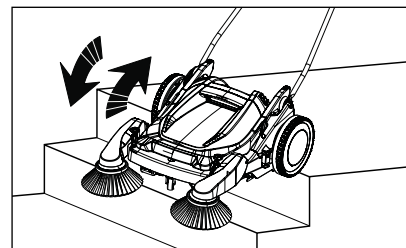


Durante l'utilizzo della spazzatrice manuale è assolutamente necessario attenersi ai rispettivi avvisi sulla sicurezza.



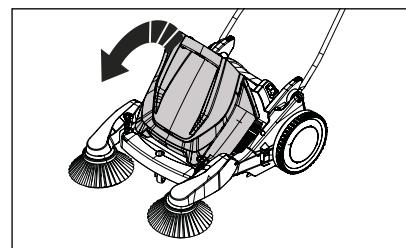
La Colly 800 non deve essere posizionata e/o utilizzata in pozze d'acqua. La spazzatrice manuale deve essere utilizzata in condizioni asciutte.

Superamento di gradini

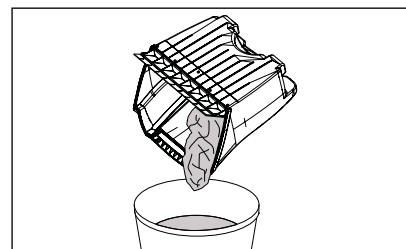


1. Salita di scale: Tirare semplicemente la spazzatrice manuale in retromarcia sopra i gradini.
2. Discesa di scale: Spingere con cautela la Colly giù per i gradini.

Svuotamento del contenitore del pattume

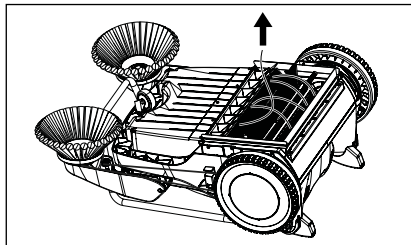


1. Il contenitore del pattume può essere facilmente rimosso per lo svuotamento. Grazie alla pratica maniglia di trasporto non ha luogo alcun contatto con il pattume. Il contenitore del pattume è progettato in modo da poter essere deposto in posizione verticale sui piedi di supporto.



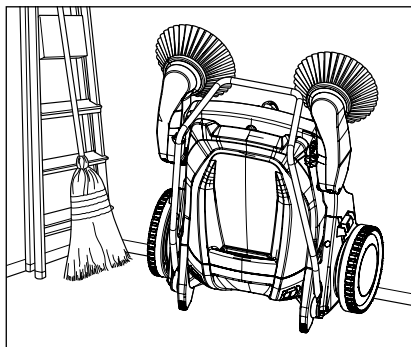
2. Per svuotare il contenitore del pattume è opportuno mantenerlo tramite la maniglia e rivolgerlo verso il basso, in modo tale che il labbro in gomma sia orientato in direzione dell'utilizzatore. Svuotare quindi il pattume facendolo scivolare su un angolo del contenitore. Smaltire il pattume conformemente al tipo di materiale spazzato.

Controllare il rullo spazzante



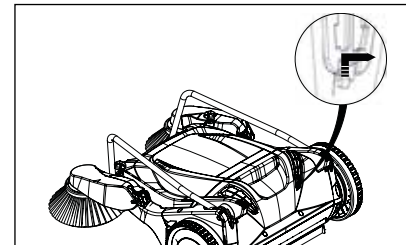
Dopo ogni utilizzo, è necessario verificare che attorno al rullo spazzante non si siano avvolti cordini, fili metallici o nastri, i quali devono essere altrimenti rimossi, al fine di garantire il corretto scorrimento e funzionamento del rullo spazzante.

Magazzinaggio poco ingombrante

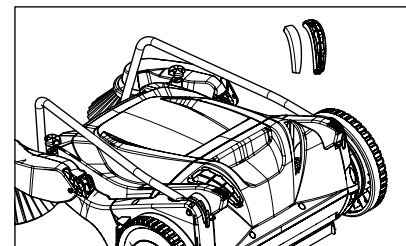


Con poche semplici operazioni la spazzatrice può essere riposta in modo da risparmiare spazio e proteggere le sue setole: è sufficiente svuotare il contenitore del pattume, ribaltare la staffa di spinta e sistemare la Kränzle Colly 800 in posizione verticale.

Rinnovo/pulizia dei filtri

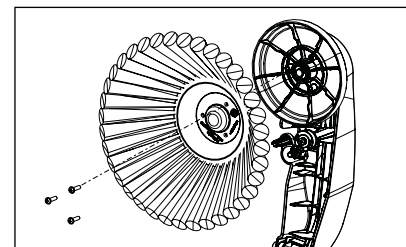


1. I due filtri PPI 45 (sinistro e destro) possono essere facilmente rimossi. Tirare la linguetta inferiore verso l'alto ed estrarre dalla spazzatrice manuale il filtro assieme al suo contenitore.



2. Gli elementi filtranti possono essere estratti dai loro contenitori per sottoporli ad una pulizia con aria compressa. Se si desidera rinnovare i filtri, si raccomanda di utilizzare solo parti di ricambio originali Kränzle.

Rinnovo delle spazzole laterali



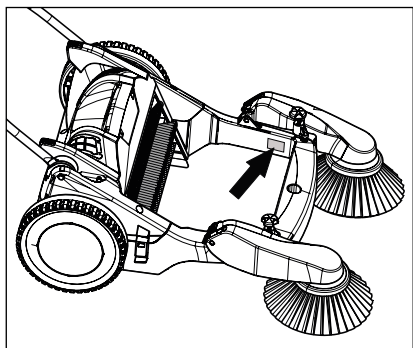
1. Ribaltare verso l'alto i bracci delle spazzole laterali e svitare le rispettive tre viti utilizzando un idoneo cacciavite (PZ2). Sostituire la spazzola laterale usurata con una spazzola nuova e fissarla nuovamente mediante le viti. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali Kränzle.

Dopo ogni impiego

1. Svuotare e pulire il contenitore del pattume
2. Pulire la spazzatrice manuale
3. Controllare il grado di usura delle spazzole laterali
4. Controllare il rullo spazzante in merito alla sua usura e alla presenza di materiali avvolti su di esso

L'esecuzione degli interventi di manutenzione da noi raccomandati garantisce la disponibilità di un apparecchio sempre funzionante e pronto per l'uso.

Se non si è in grado di eseguire autonomamente i lavori sopra elencati, si può contattare un partner di servizio della ditta Kränzle.



In caso di domande o di ordinazioni di parti di ricambio, si prega di indicare sempre il numero di apparecchio riportato sulla rispettiva targhetta. Rimuovere il contenitore del pattume. La targhetta è stata applicata sul telaio.

L'obbligo di garanzia della Josef Kränzle GmbH & Co. KG nei confronti del rivenditore presso il quale Lei ha acquistato questa spazzatrice manuale Kränzle (=prodotto) si applica esclusivamente per i vizi della cosa, quali ad esempio difetti di materiale e di fabbricazione.

I difetti riconducibili ad un frequente e prolungato uso del prodotto, ossia tipici dell'età e dell'intensità di utilizzo della spazzatrice manuale, sono dovuti all'usura dei rispettivi componenti dell'apparecchio e non costituiscono pertanto un vizio del prodotto. Tali difetti non comportano diritti dell'acquirente relativi alla garanzia per vizi della cosa. Quali parti soggette ad usura sono da considerare in particolare le cinghie, le ruote dentate e le spazzole laterali incluse le setole.

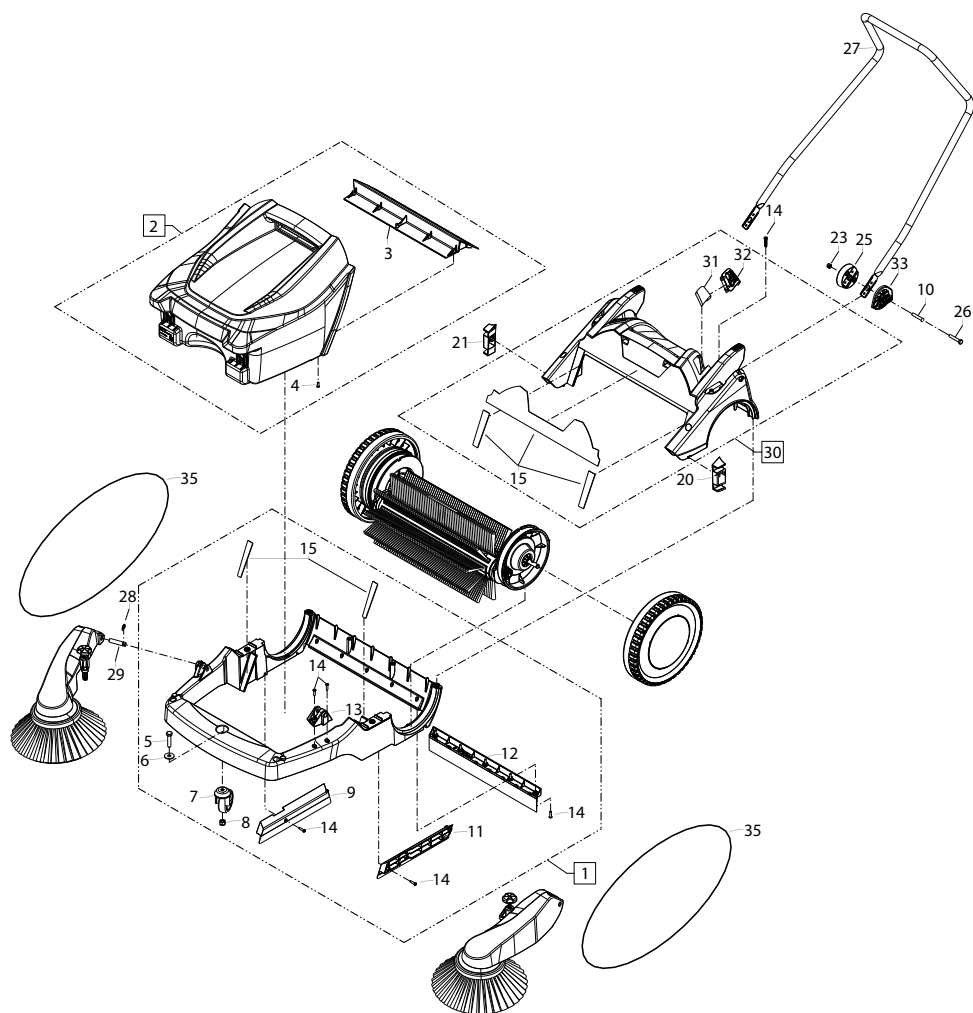
Il prodotto deve essere utilizzato in conformità alle presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della clausola sulle condizioni di garanzia.

Eventuali modifiche di dispositivi di sicurezza del prodotto nonché impieghi errati o non conformi allo scopo previsto possono causare danneggiamenti del prodotto che non costituiscono un vizio della cosa.

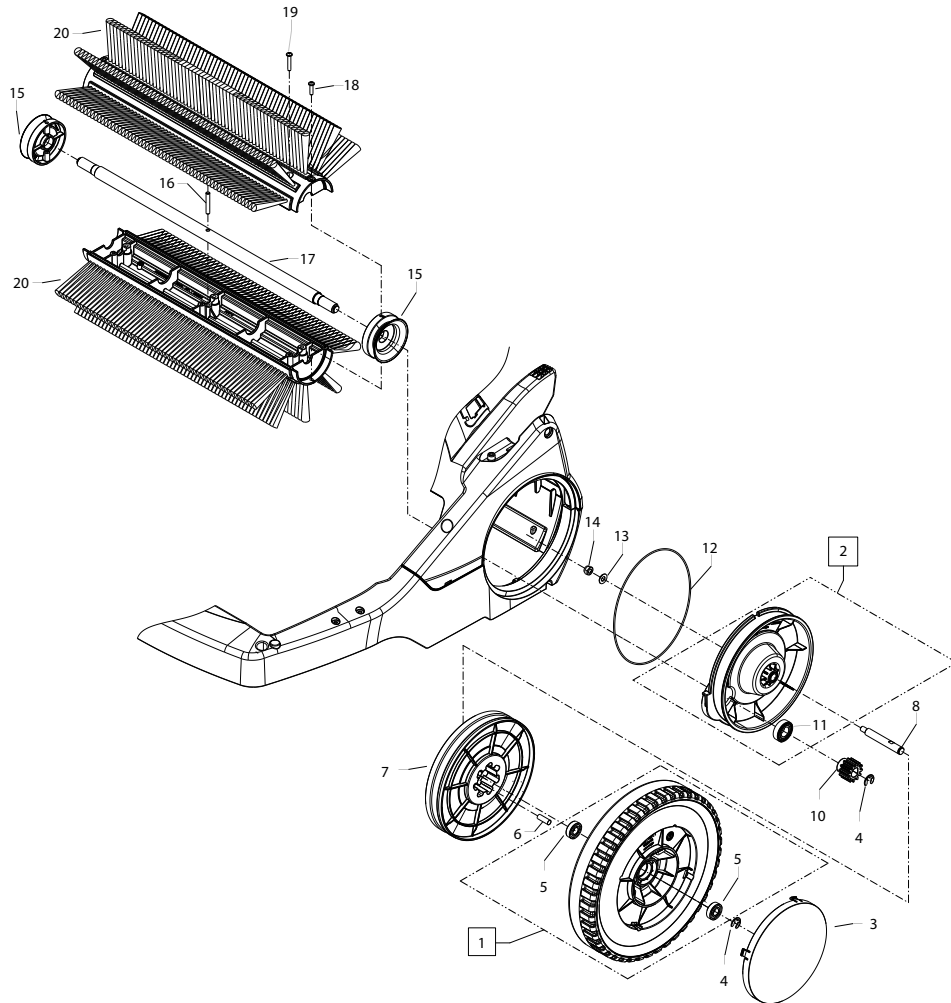
I diritti di garanzia possono risultare completamente invalidati in caso di difetti del nostro prodotto riconducibili all'impiego di parti di ricambio differenti da quelle originali della Kränzle. Solo l'impiego di parti di ricambio originali Kränzle, adatti per la rispettiva spazzatrice manuale Kränzle, garantisce il funzionamento sicuro ed esente da malfunzionamenti della spazzatrice manuale Kränzle.

Si applicano i termini legali di prescrizione vigenti nel rispettivo stato per diritti di garanzia relativi a vizi legalmente previsti.

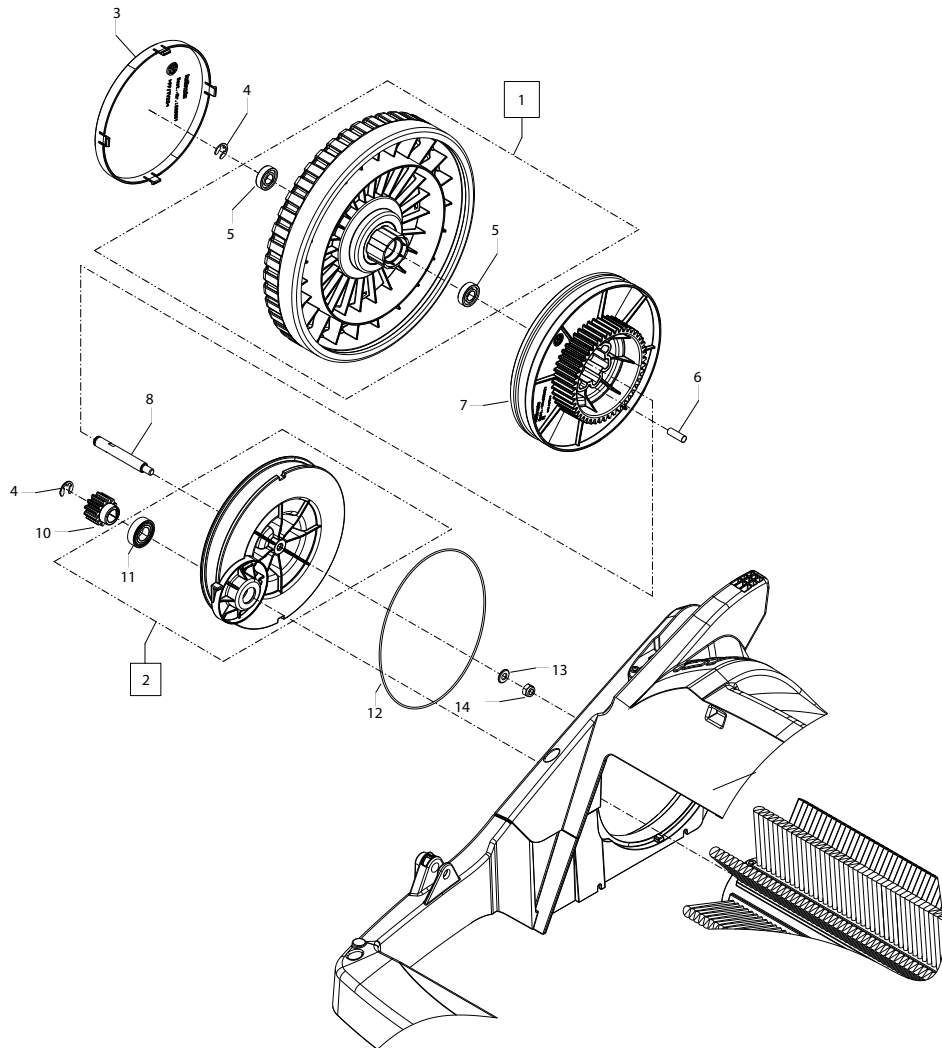
In caso di richieste di garanzia o al comparire di qualsiasi difetto La preghiamo di contattare il Suo rivenditore o il più vicino centro di assistenza autorizzato e di esibire loro i rispettivi accessori nonché la ricevuta d'acquisto. Gli indirizzi sono riportati sul sito Internet **www.kraenzle.com**.



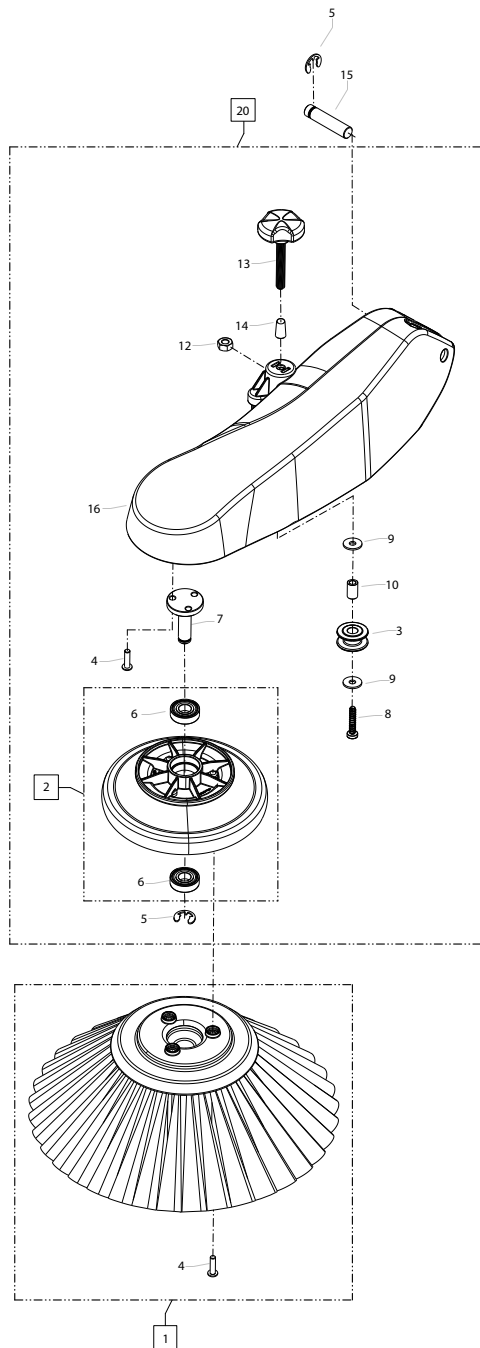
Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Grundrahmen kpl.	1	505010
2	Behälter komplett	1	505012
3	Kehrleiste	1	505029
4	Kunststoffschraube 5,0 x 14	5	505075
5	Sechskantschraube M10 x 45	1	50180
6	Scheibe Ø 10,5 DIN 9021	1	50182
7	Lenkrolle	1	501641
8	Elastic-Stop-Mutter M10	1	40139
9	Staubleiste rechts	1	505024
10	Adapterbuchse	2	505060
11	Staubleiste links	1	505025
12	Staubleiste hinten	1	505026
13	Lagerbock Seitenbesen links	1	505061
14	Kunststoffschraube 6,0 x 30	19	43423
15	Behälterabdichtung Colly (5-Teilig)	1	505066
20	Riemenführung links	1	505063
21	Riemenführung rechts	1	505064
23	Elastic-Stop-Mutter M8	2	41410
25	Gelenkschale	2	505068
26	Sechskantschraube M8 x 45	2	42815
27	Schubbügel	1	505051
28	Sicherungsscheibe 10 DIN6799	2	50133
29	Gelenkbolzen Seitenbesenarm	2	505050
30	Abdeckrahmen	1	505011
31	Schaumstofffilter	2	505071
32	Entlüftungsrahmen links, rechts	1	505070
33	Arretierplatte rechts, links	1	505069
35	Rundriemen für Seitenbesen	2	505057



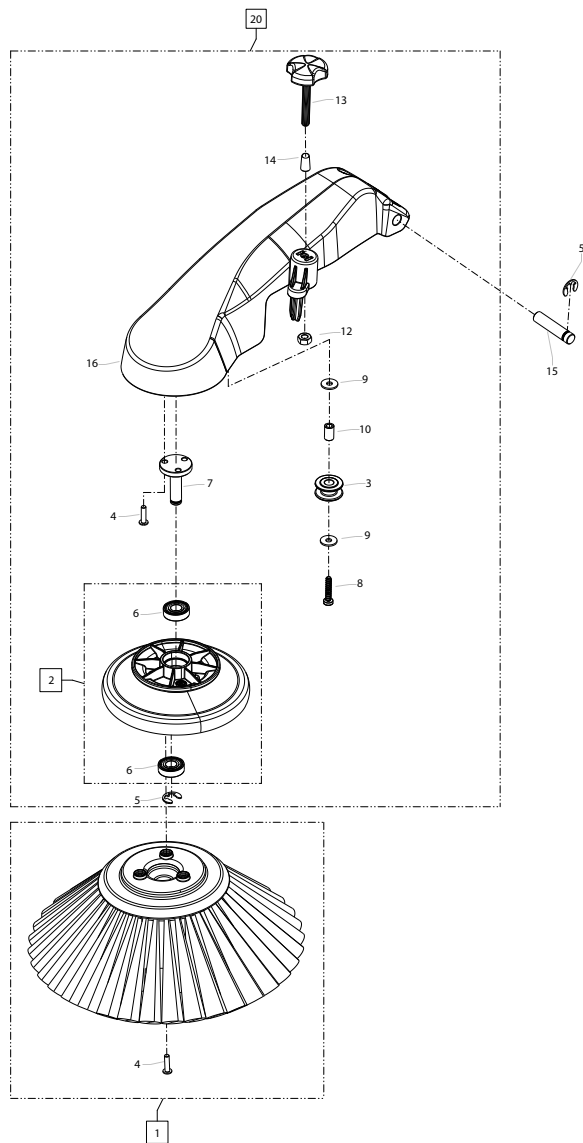
Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Rad Ø300 mit Lager	1	505013
2	Getriebeabdeckung links	1	505016
3	Radkappe	1	505031
4	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
5	Lager 6001 2Z	2	50156
6	Mitnehmer Kehrwalze	7	50111
7	Riemenantrieb links	1	505022
8	Achse M8 x 1	1	505058
10	Zahnrad z=12	1	505020
11	Lager 6003-RS	1	51039
12	O-Ring 190 x 2,0	1	505067
13	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125	1	50186
14	Elastic-Stop-Mutter M8 x 1	1	14152
15	Fadenfänger	2	505030
16	Bolzen 5 x 50	1	505072
17	Welle Kehrwalze	1	505053
18	Kunststoffschraube 5,0 x 14	2	434261
19	Kunststoffschraube 6,0 x 30	6	43423
20	Kehrwalze (2 Halbschalen)	1	505014



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Rad Ø300 mit Lager	1	505013
2	Getriebeabdeckung rechts	1	505015
3	Radkappe	1	505031
4	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
5	Lager 6001 2Z	2	50156
6	Mitnehmer Kehrwalze	7	50111
7	Riemenantrieb rechts	1	505021
8	Achse M8 x 1	1	505058
10	Zahnrad z=12	1	505020
11	Lager 6003-RS	1	51039
12	O-Ring 190 x 2,0	1	505067
13	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125	1	50186
14	Elastic-Stop-Mutter M8 x 1	1	14152



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Seitenbesen	1	505018
2	Antriebsrad Seitenbesen	1	505019
3	Führungsrolle	1	505017
4	Kunststoffschraube 5,0 x 16	6	505075
5	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
6	Lager 6001 ZZ	2	50156
7	Lagerbolzen Seitenbesen	1	505055
8	Kunststoffschraube 6,0 x 30	1	43423
9	Unterlegscheibe 6,4 DIN 9021	2	50174
10	Buchse Führungsrolle	1	505059
12	Mutter M8 DIN 934-8	1	14127
13	Stellschraube M8	1	505054
14	Kappe Stellschraube M8	1	505065
15	Gelenkbolzen Seitenarm	1	505050
16	Abdeckung Seitenbesen links	1	505062
20	Seitenbesenarm links kpl. ohne Seitenbesen	1	505090



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Seitenbesen	1	505018
2	Gelenkschale	1	505019
3	Führungsrolle	1	505017
4	Kunststoffschraube 5,0 x 16	6	505075
5	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
6	Lager 6001 ZZ	2	50156
7	Lagerbolzen Seitenbesen	1	505055
8	Kunststoffschraube 6,0 x 30	1	43423
9	Unterlegscheibe 6,4 DIN 9021	2	50174
10	Buchse Führungsrolle	1	505059
12	Mutter M8 DIN 934-8	1	14127
13	Stellschraube M8	1	505054
14	Kappe Stellschraube M8	1	505065
15	Gelenkbolzen Seitenarm	1	505050
16	Abdeckung Seitenbesen rechts	1	505023
20	Seitenbesenarm rechts kpl. ohne Seitenbesen	1	505091

Josef Kränzle GmbH & Co. KG

Rudolf-Diesel-Straße 20
89257 Illertissen (Germany)

sales@kraenzle.com

© Kranzle 14.01.2021 / Ord. no.: 308260 / Con riserva di modifiche tecniche e refusi.

■ **Made**
■ **in**
■ **Germany**